

subitò sumpsit, licet minus decorum, maximè tamen opportunum. Finxit enim se excidisse à mente; quod faciliè ex eo sibi persuadere poterunt hostes, quia non putabant hominem, qui tanto in loco ac gloriâ inter suos fuisset, venturum esse solum in eum locum quem multis sibi modis infensum reddiderat. Ergo quia illud consilium in illis rerum angustiis unicuique videbat, omnia in seipso edidit amentiae atque furoris argumenta. Immutavit enim faciem suam, distorsit os, crebro atque multiplici coniectu vibravit oculos, spumas agebat in ore, et quod stupidus est ingenii, salivam inde-

cium autem est peccatum. Unde S. Thom. ibidem ad 2. Davidem non aliter excusat, quam quod fictio hæc fuerit figuralis; fuit enim figura Christi, qui cum esse Deus, alium se esse quasi simulavit, eum carnem nostram assumpsit, et in eâ toti labores et dolores ipsamque crucem subivit. Militas verisimè Abulens, et alii censent, Davidem non peccasse, tum quia videtur ad hoc motus à Deo; unde et paulò post recedens ab Achis, Dei instinctu composuit elegantem psalmum 55: *Benedicam Dominum in omni tempore*; tum quia David impingens in ostia, aliasque actiones deliras faciens, ipso facto non dicebat se esse stultum, sed se id duntaxat simulare ob instans periculum; hoc autem erat verum. Porrò sic simulare non est mendacium, sed silentium duntaxat veritatis, sive dissimulatio quâ quis alium quasi personam, alios gestus moreque induit iustâ de causa, ut tegat veritatem ad evadendum periculum. Sic Samuel finxit se ire ad immolandum in Bethleem, cum iret ad unguendum Davidem in regem, cap. 16, 2; sic Josue c. 8, 5, finxit se pavidum fugere cives Hai, ut eos ex urbe eliceret et mactaret. Sic Gedeon Judic. 7, 20, cum trecentis, compassione lagenarum et effulguratione lampadarum finxit se magnam habere militum numerum, ut Madianitas invenerunt consterneret. Item sensere et fecere gentiles. Unde Horatius lib. 4 Carm. Ode 12 ait:

Misce stultitiam consiliis brevem.  
Dulce est desipere in loco.

Et Cato:

Insipientis esto, cum tempus postulat aut res,  
Stultitiam simulare loco prudentia summa est.  
Et Ausonius lib. 2 Distichorum. Sic Solon unus  
e septem Græcorum sapientibus et Athenien-  
sium legislator finxit se delirum, ut Athenien-  
sibus persuaderet recuperare Salaminiam insu-  
lato. Capitale enim erat eâ de re loqui. Ita  
Plutarch. in Solone. Denique S. Simeon cognomen-  
to *Salvis*, id est, stultus; S. Franciscus  
(qui se nominabat fatuellum mundi) multique  
alii sancti simulârunt se stultos, tum ad insi-  
guentiam humilitatem, tum ut docerent honoris  
mundique contemptum, ac mundi sapientiam  
meram esse stultitiam. Unde S. Paulus 1 Co-  
rinth. 4: *Non*, inquit, *stulti propter Christum*.  
Et nostrer S. Ignatius: *Sic, ait, mundo dicens,*  
*ut sapias Dominus; quia quod stultum est Dei, sa-  
pientius est hominibus, 1 Cor. 1, 15.*

(Corn. à Lap.)

corè ac rusticæ ex labiis effluere sinebat. Hæc amentis hominis argumenta sunt. Addidit etiam alla; nam inter manus illorum, qui comprehensum illum ducebant ad Achis, collabebatur, quasi pedibus nesciret aut non posset incedere: aut certè labebatur mente, cum ea diceret in viâ quæ non nisi ab insanis et temulentis audiri solent. Ubi *Vulgatus collabebatur*, Hebraicè est יתהול *ithohel*. Quod non tam casus, qui est à corpore, quam qui est ab animo significat, ut exponunt interpretum non pauci. Et quidem חלל *halal*, in *hithpael* hanc sæpè significationem habet. Sic exponit Chaldaeus, sic Septuaginta, qui legunt παραπέσο, quæ vox sæpè errorem indicat animi et mentis excessum delirantis. Sic exponunt translationes novæ, Tigurina et Pagnini, et antiqua Hispanica olim à Judæis ex Hebræo conversa.

ET IMPINGEBAT IN OSTIA PORTE. *Impingo* duo importat, alterum propriè, alterum figuratè. Figuratè est *cadere, collabi, offendere*, sicut faciunt, qui vertigine aut ebrietate laborant, aut qui cæci errant, et vacillante gressu, si quod se offendiculum objiciat, ridiculè labuntur. Propriè verò, ut lineas ducere, litteras formare, rerum imagines seu calamo, seu penicillo describere. In priori significatione videtur sumpsisse *Vulgatus* interpres, dum reddidit, *impingebat*. Nam hæc apud Latinos magis est nota atque usitata significatio; imò, ut arbitror, sola; neque enim video à *pingo* illud verbum componi, sed à *pango*. Et ita etiam existimârunt Septuaginta, qui reddiderunt ἐκπίπτω, quod aliqui *cadebat*, alii *tympanisabat* converterunt. Et in his Augustinus in expositione Ps. 55. Cùmque *tympanizo* duo significet, et *pulsare portas manu*, aut *bacillo*, quemadmodum tympanum à tympanistâ verberatur; et *collidere, et percutere*, allisione videlicet capit-  
tis, aut alterius partis corporis, utrumque amentis est: sed hoc posterius magis videtur ad textum Græcum, unde expressum est, et ad formam dicendi, quâ usus est *Vulgatus*, dum vertit: *In ostia portæ*. Hispanica translatio habet: *Tendio se sobre las puertas*. Textus Hebraicus habet *vaihan*, à radice *taah*; quæ *scribere*, aut *signare* significat. Et ita quidam è recentioribus transtulerunt. Et quidem id proprium est ejus qui à mente excidit, aut pingere, aut lineas ducere, sive in terrâ, sive in pariete; et manibus, quæ rarò sunt otiosæ, aliquod edere signum desipientis animi. Chaldaeus aliquid illum dicit incidisse aut notasse anguibus in portâ.

VERS. 14. — QUARE ADDUXISTIS EUM AD ME? Non fuit vana sapiens ista amentiae atque stuporis simulatio, quam Deus effectu carere no-  
luit. Nam Achis graviter in illos indignatus est, qui furiosum et desipientem hominem adduxerunt, quasi dedecori fuerit regiae domui, in illam stolidum et insipientem hominem induci. Quare procul illum inde arceri jussit, illud ad imperium adjiciens, satis stultorum hominum esse in Palestinâ, neque stultos foris adscisci oportere. Explicationem moralem et allegoricam hujus Davidis insaniae simulatae, vide apud Augustinum in Psal. 55, qui scriptus videtur aut hoc tempore, aut ob hanc occasionem, cujus inscriptio est: *David cum immutavit vultum suum coram Abimelec, et dimisit eum, et abiit*. Hic porrò Abimelec Achis esse creditur, et Abimelec commune Gethæorum regum nomen existimatur. Psalmus item 55 de hoc ipso argumento videtur conscriptus, ut prælixus indicat titulus.

Antequam hinc emergo, duo observo, Magistrum Historiæ scholasticæ, cui Dionysius subscribit, existimare, inter alias timendi causas, quas habuit David, dum sensit se à Gethæis agniti, illam fuisse gravem, quia Achis litteras acceperat à Saül, ut sibi redderet fugitivum hominem, quem apud se retinebat. Quod mihi non omninò videtur verisimile.

#### CAPUT XXII.

1. Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odollam. Quod cum audissent fratres ejus et omnis domus patris ejus, descendendum ad eum illuc.

2. Et convenerunt ad eum omnes qui erant in angustiâ constituti et oppressi aere alieno et amaro animo, et factus est eorum princeps; fueruntque cum eo quasi quadringenti viri.

3. Et profectus est David inde in Maspha quæ est Moab, et dixit ad regem Moab: Maneat, oro, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Deus.

4. Et reliquit eos ante faciem regis Moab; manseruntque apud eum cunctis diebus quibus David fuit in præsidio.

5. Dixitque Gad propheta ad David: Noli manere in præsidio; proficiscere, et vade in terram Juda. Et profectus

Primum, quia inimicus erat Saülis Achis, atque ideò ab illo potius esset fugitivus à Saülis imperio receptus, quam Saülis rogatu ad propria remissus. Deinde, quia non prius cognovit, quò fugisset, aut ubi moraretur David, quam ad illum magna hominum multitudo conflavit ad desertum Haret: quod aliquot diebus accidit, ex quo se subduxit à Palestinâ.

Porrò stultitiam in tempore simulare, magna interdum prudentia est, quâ usus fuit quondam Ulysses, ne obire cogereetur durum Trojani belli, longumque negotium. Hæc usus Solon, ut quod sanus et prudens sine capitis periculo consequi non poterat, id in speciem stultus obtineret. Idem fecit Junius Brutus, qui ab stultitiâ simulatâ illustre Brutorum nomen in suam familiam primus induxit. Id denique in Evangelii tempore fecere quamplurimi, dum humanos declinare student honores, et magistratus, quos non minus horrent, quam alii crucem, et ignominiam (1).

(1) VERS. 15. — HICINE INGEREDIERET DOMUM MEAM? Furiosum inter domesticos recipiam? Familiare Achis gravissimè ferentes adventum Davidis, animum regis in illum sollicitant. Prævum eorum consilium intelligens David, insani personam ementitus est, ut manus regis et laqueos aulicorum vitaret. Improvisum morbum, qui Davidi acciderat, miratus Achis, cavere se plurimum dixit, ne talem hominem domi suæ reciperet. (Calmet.)

#### CHAPITRE XXII.

1. David sortit donc de Geth, et se retira dans la caverne d'Odollam, en pays de Juda. Ses frères et toute la maison de son père, l'ayant appris, vinrent l'y trouver.

2. Et tous ceux qui avaient de méchantes affaires, et ceux qui étaient ou accablés de dettes ou mécontents, s'assemblèrent auprès de lui; il devint leur chef, et il se trouva avec lui environ quatre cents hommes.

3. S'en alla de là à Maspha, qui est au pays de Moab, et dit au roi de Moab: Je vous prie de permettre que mon père et ma mère demeurent avec vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu ordonnera de moi.

4. Il les laissa auprès du roi de Moab, et ils y demeurèrent tout le temps que David fut dans cette forteresse.

5. Alors le prophète Gad dit à David: Ne restez point dans ce fort; sortez-en, et allez dans le pays de Juda. David partit donc de ce

est David, et venit in saltum Haret.

6. Et audivit Saül quod apparuisset David et viri qui erant cum eo. Saül autem, cum maneret in Gabaa, et esset in nemore quod est in Rama, hastam manu tenens, cunctique servi ejus circumstantent eum,

7. Ait ad servos suos qui assistebant ei: Audite nunc, filii Jemini; numquid omnibus vobis dabit filius Isai agros et universos vos faciet tribunos et centuriones,

8. Quoniam conjurastis omnes adversum me, et non est qui mihi renuntiet, maxime cum et filius meus foedus inierit cum filio Isai? Non est qui vicem meam doleat ex vobis, nec qui annuntiet mihi, eò quod suscitaverit filius meus servum meum adversum me, insidiantem mihi usque hodiè.

9. Respondens autem Doeg Idumæus, qui assistebat et erat primus inter servos Saül: Vidi, inquit, filium Isai in Nobè, apud Achimelech filium Achitob, sacerdotem,

10. Qui consulit pro eo Dominum, et cibaria dedit ei, sed et gladium Goliath Philisthai dedit illi.

11. Misit ergo rex ad accersendum Achimelech sacerdotem, filium Achitob, et omnem domum patris ejus, sacerdotum, qui erant in Nobè; qui universi venerunt ad regem.

12. Et ait Saül ad Achimelech: Audi, fili Achitob. Qui respondit: Præsto sum, domine.

13. Dixitque ad eum Saül: Quare conjurastis adversum me, tu et filius Isai? et dedisti ei panes et gladium, et consulisti pro eo Deum ut consurgeret adversum me, insidiator usque hodiè permanens?

14. Respondensque Achimelech regi, ait: Et quis in omnibus servis tuis, sicut David fidelis, et gener regis, et pergens

Heu-là, et vint au bois de Haret, au couchant de Jérusalem.

6. Saül aussitôt fut averti que David avait reparu avec les gens qui l'accompagnaient. Or, pendant que Saül demeurait à Gabaa, un jour qu'il était dans un bois près de Rama, ayant une lance à la main, et environné de tous ses officiers,

7. Il dit à tous ceux qui étaient auprès de lui: Ecoutez-moi, enfants de Benjamin, vous qui êtes de ma tribu; le fils d'Isai vous donnera-t-il à tous des champs et des vignes, et vous fera-t-il tous tribuns et centeniers,

8. Pour que vous ayez tous conjuré contre moi, sans qu'il y ait personne qui me donne aucun avis de ce que fait David, surtout voyant mon fils lié d'une étroite amitié avec le fils d'Isai? Il n'y en a pas un d'entre vous qui soit touché de mon malheur, ni qui m'avertisse de ce qui se passe; et mon propre fils a soulevé contre moi l'un de mes serviteurs, qui ne cesse aujourd'hui de me tendre des pièges.

9. Doëg, Iduméen, qui était alors présent, et le premier d'entre les officiers de Saül, lui répondit: J'ai vu le fils d'Isai à Nobè, chez le grand-prêtre Achimelech, fils d'Achitob,

10. Qui a consulté le Seigneur pour lui, lui a donné des vivres et l'épée même de Goliath, le Philistin.

11. Le roi envoya donc quérir le grand-prêtre Achimelech, fils d'Achitob, avec tous les prêtres de la maison de son père, qui étaient à Nobè, et ils vinrent tous trouver le roi.

12. Saül dit alors à Achimelech: Ecoutez, fils d'Achitob. Achimelech lui répondit: Que vous plait-il, seigneur?

13. Saül ajouta: Pourquoi avez-vous conjuré contre moi, vous et le fils d'Isai? Pourquoi lui avez-vous donné des pains et une épée? et pourquoi avez-vous consulté Dieu pour lui, lui qui ne cesse jusqu'aujourd'hui de chercher des moyens pour me perdre?

14. Achimelech répondit au roi: Ya-t-il quelqu'un entre vos serviteurs qui vous soit aussi fidèle que David, lui qui est le gendre du

ad imperium tuum, et gloriosus in domo tuâ?

15. Num hodiè cæpi pro eo consulere Deum? Absit hoc à me, ne suspicetur rex adversus servum suum rem hujuscemodi in universâ domo patris mei; non enim scivit servus tuus quidquam super hoc negotio, vel modicum vel grande.

16. Dixitque rex: Morte morieris, Achimelech, tu et omnis domus patris tui.

17. Et ait rex emissariis qui circumstant eum: Convertimini, et interficite sacerdotes Domini, nam manus eorum cum David est, scientes quòd fugisset, et non indicaverunt mihi. Noluerunt autem servi regis extendere manus suas in sacerdotes Domini,

18. Et ait rex ad Doeg: Convertere, tu, et irruè in sacerdotes. Conversusque Doeg Idumæus irruit in sacerdotes, et trucidavit in die illâ octoginta quinque viros vestitos ephod lineo.

19. Nobe autem, civitatem sacerdotum, percussit in ore gladii, viros et mulieres, et parvulos et lactentes, bovemque et asinum et ovem in ore gladii.

20. Evadens autem unus filius Achimelech filii Achitob, cujus nomen erat Abiathar, fugit ad David,

21. Et annuntiavit ei quòd occidisset Saül sacerdotes Domini.

22. Et ait David ad Abiathar: Sciebam in die illâ quòd, cum ibi esset Doeg Idumæus, precul dubio annuntiaret Saül. Ego sum reus omnium animarum patris tui!

23. Mane mecum, ne timeas; si quis quaesierit animam meam, quaeret et animam tuam, mecumque servaberis.

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ABIT ERGO DAVID INDE, ET FUGIT IN SPELUNCAM ODOLLAM (1). Non dicit ibi moratus

(1) Odollam, vel Adullam, vel Adollam, urbs est tribus Juda, 10000 passibus ab Eleutheropoli, ad orientem. In speluncam agri ejus urbis David recessit. Palestinae montium plerique frequentissimis vastisque speluncis disseminatur, tuto in bellis perugio. (Calmet.)

roi, qui marche pour exécuter vos ordres, et qui a tant d'autorité dans votre maison?

15. Est-ce d'aujourd'hui que j'ai commencé de consulter le Seigneur pour lui? J'étais bien éloigné de prétendre rien faire en cela contre votre service. Je prie le roi de ne pas concevoir un soupçon si désavantageux ni de moi ni de toute la maison de mon père, car pour ce qui est de ce que vous dites présentement contre David, votre serviteur n'en a su quoi que ce soit.

16. Le roi lui dit: Vous mourrez présentement, Achimelech, vous et toute la maison de votre père.

17. Et il dit ensuite aux archers qui l'environnaient: Tournez vos armes contre les prêtres du Seigneur, et tuez-les, car ils sont d'intelligence avec David; ils savaient bien qu'il s'enfuyait, et ils ne m'en ont point donné avis. Mais les officiers du roi ne voulurent point porter leurs mains sur les prêtres du Seigneur.

18. Alors le roi dit à Doëg: Vous, Doëg, allez, et jetez-vous sur ces prêtres. Et Doëg l'Iduméen, se tournant contre les prêtres, se jeta sur eux, et tua en ce jour-là quatre-vingt-cinq hommes qui portaient l'éphod de lin.

19. Il alla ensuite à Nobè, qui était la ville des prêtres, et fit passer au fil de l'épée les hommes et les femmes, sans épargner les petits enfants ni ceux mêmes qui étaient à la mamelle, ni les boeufs ni les ânes ni les brebis.

20. L'un des fils d'Achimelech, fils d'Achitob, qui s'appelait Abiathar, échappé de ce carnage, s'enfuit vers David,

21. Et vint lui dire que Saül avait fait tuer les prêtres du Seigneur.

22. David répondit à Abiathar: Je savais bien que Doëg l'Iduméen, s'étant trouvé là lorsque j'y étais, ne manquerait pas d'avertir Saül. Je suis cause de la mort de toute la maison de votre père!

23. Demeurez avec moi, et ne craignez rien; si quelqu'un entreprend sur ma vie, il entreprendra aussi sur la vôtre, et vous serez sauvé avec moi.

est David, sed alias sibi labrabas quaesivit in speluncâ quâdam civitatis Odollam, quæ in

Symbol. Angelomus et Encherius: spelunca hæc, inquit, representat carnem Christi in quâ quasi in speluncâ abscondita delituit divinitas Christi. Aut speluncum Christi, quod testimonium hoc enim hebr. significat *Odollam*, ait Beda) fuit Christum esse Deum, cum

Scripturâ sacrâ notissima est; tûm quia ibi primum habuit diverticulum David, ex quo egressus est à Palestinâ; tûm quia aliis etiâ temporibus, tam ipse quàm alii condescerunt ibidem. Vide lib. 2 Reg. c. 23, v. 15; 2 Paralip. cap. 11, v. 10; 2 Machab. 12, v. 58.

QUOD CUM ADDESSET FRATRES EJUS, ETC., DE SCENEBERT AD ILLUM. JOSEPHUS ait lib. 5 Ant. c. 14, missum fuisse à Davide nuntium ad ipse tertio die ex illo corpus suum redivum et gloriosum suscitavit. (Corn. à Lap.)

David sortit de Geth, et se retira dans la caverne d'Odolam. David est obligé de s'enfuir dans une caverne; et non seulement ses frères et ses parents, mais encore tous ceux qui se trouvent incommodés dans leurs affaires, ou accablés de dettes, l'y vinrent trouver. Toutes ces personnes, jusqu'au nombre de quatre cents, dont David était le chef, formaient ensemble une société, non de criminels, comme les flatteurs de Saül le publiaient sans doute, mais de malheureux. Car il est visible que David n'a contribué en aucune sorte pour empêcher que ceux qui auraient pu s'acquitter de leurs dettes, s'en exemptassent par la liaison qu'ils avaient avec lui; ce qui aurait été visiblement contre la justice. Mais il a pris seulement avec lui pour compagnons de sa vie errante, et toujours exposée à mille périls, ceux qui ne savaient où se retirer. Et quoique ceux qui fussent réduits à une extrême nécessité, il a eu un très-grand soin qu'ils ne fissent tort à qui que ce soit, comme nous le verrons clairement dans la suite, par ce qui lui arriva à l'égard de Nabal et d'Abigail.

Les saints ont tiré un sens spirituel de ces paroles, et ils ont remarqué que comme David est certainement la figure de Jésus-Christ, il est encore en ce qui est dit ici, qu'il *désiret le chef de ceux qui étaient pauvres et accablés de dettes*. C'est ce que David lui-même a exprimé dans ses Psaumes, en nous représentant les grandes choses que le Messie devait faire dans le monde: *Il pardonnera au pauvre et à l'indigent, il sauvera les âmes des pauvres. Il les rachetara des dettes qui les accablaient et de leur iniquité, et leur nom sera en premier livre de gloire.* Nous voyons dans le premier livre des Paralipomènes chap. 12, v. 8, que lorsque David était caché dans le désert, il vint à lui des hommes très-vailants de la tribu de Gad, dont l'Écriture dit que leur seul aspect était terrible comme celui d'un lion, et qu'ils étaient vites comme les chevreuils qui sont sur les montagnes. Ceci nous fait voir que Dieu n'abandonne point ceux qui ne souffrent que parce qu'ils lui sont fidèles. David avait pour persécuteur un prince dont la colère était autorisée par une puissance qui lui était dûe, et soutenue par une puissance formidable. Et cependant des hommes, dont le Saint-Esprit rapporte les noms, et dont il relève si fort le courage, viennent d'eux-mêmes lui offrir leur amitié et leur protection, sans autre dessein que de révéler en sa personne un homme lui de quelques-uns, mais chéri de Dieu, et qui n'était devenu l'objet de l'envie que parce que sa vertu et son mérite l'avaient trop élevé au-dessus des autres. (Sacy.)

trem, ejusque familiam, qui doceret, quo in statu ac loco ipse tunc esset, qui et vestigio ed profecti sunt. Quos etiam comitatu fuerunt illi quos angusta fortuna, potentiorum injuria et aeris magnitudo, ac denique cordis moror ac desperatio premebat, quorum numerus ad quadringentos pervenit, qui omnes sibi Davidem, cujus jam nota militaris virtus atque prudentia, ducem preposuerunt et principem (1).

(1) VERS. 2. — QUI ERANT IN ANGSTIA CONSTITUTI ET OPPRESSI, ERÊ ALIENO. Si David asyrium exhibere voluit omnibus seditiosis hominibus, non sine dispendio regie auctoritatis, obarsisque creditorum crimine violatè acquitatis, justitiæ, et charitatis in proximum, atque in legitimum principem perduellionis. Reputandum tamen est, in clientelam suam non accepisse nisi quos iniquitas et vis regis coegerat salutem fugâ querere, et oberatos, quorum egestas tanta erat ut nec solvere creditoribus possent, nec tutò manere in patriâ, nisi venditâ libertate. Modestia et disciplina, quâ David copias suas continebat, obsequium quod ipsos semper docebat erga rempublicam et regem, satis probant. alienissimum essisse animum à delectatione. Oberatos verò cum ab iniquis vexationibus tuebatur, vel liberabat servitute, illis etiam sese prastitutum open pollicebatur, cum primùm rebus suis melior fortuna arrisisset; ac modo illo dicebat, ubi justè acquirerent, quo creditoribus solverent, quippe quos in hostes Domini et reipublice ducebat. Neque ambigendum est, utrum illi fuerit jus gerendi bellum, cum certum haberet et assertum jus ad imperium. (Calmet.)

Allegor. David fuit typos Christi, ad quem confugebant omnes egri, afflicti, poenitentes: Unde ipse eos advocans ait: *Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos.* Matth. 11. Ita Angelomus. (Corn. à Lap.)

Hoc Davidis exemplo utitur minister Juriu ut probet licitum esse vitam, eoque magis religionem et vitam simul armis adversus principem defendere. « Pourquoi, inquit, David avait-il assemblé autour de lui quatre ou cinq cents hommes, tous gens braves et bien armés? N'était-ce pas pour se défendre, pour résister à la violence par la force et pour résister à son roi qui voulait le tuer? Si Saül fût venu l'attaquer avec pareil nombre de gens, s'en serait-il fui? N'aurait-il pas combattu pour sa vie, quand même e'n aurait été avec quelque péril de la vie de Saül lui-même, parce que dans le combat on ne sait pas où les coups portent? David savait son devoir; il avait la conscience délicate, il respecte l'onction de Dieu dans les rois; mais il ne croit pas qu'il soit toujours illégitime de leur résister. Et même David était dans un cas où nous ne voudrions pas permettre de résister par les armes à un souverain; dans le fond, il était seul, et n'était qu'un particulier. Nous n'entendons pas le pouvoir de résister à un souverain jusque-là; mais celui qui a cru qu'un particulier pouvait repousser la violence par la force,

« a cru à plus forte raison que tout un peuple le pouvait. »

His respondet Bossuetus: « J'ai rapporté expressément tout au long le discours de M. Juriu, afin qu'on voie que ce ministre détruit lui-même son propre raisonnement; car en effet il sent bien qu'il prouve plus qu'il ne voudrait. Il veut prouver que tout un peuple, c'est-à-dire, non seulement tout un royaume, mais encore une partie considérable d'un royaume, tel qu'était tout le peuple chrétien dans l'empire romain, ou en France tous les Protestants, ont pu prendre les armes contre leur prince. Voilà ce qu'il voulait prouver: mais sa preuve porte plus loin qu'il ne veut, puisqu'elle démontrerait, si elle était bonne, non seulement que tout un grand peuple, mais encore tout particulier peut s'armer contre son prince, lorsqu'il lui fait violence, ce que le ministre rejette non seulement ici, comme il paraît par les paroles qu'on vient de lire, mais encore en d'autres endroits. C'est néanmoins ce qu'il prouve est mauvaise, n'y ayant rien de plus assuré que cette règle de dialectique: Qui prouve trop ne prouve rien. Cela paraît encore plus évidemment, en ce qu'il attribue à David d'avoir cru qu'un particulier pouvait repousser à main armée la violence, même celle de son roi, car c'est de quoi il s'agit, ce qui est lui attribuer une erreur grossière et insupportable, et par conséquent condamner toute l'action qu'on fonde sur une maxime si visiblement erronée: en quoi, non seulement M. Juriu blâme en David ce que l'Écriture n'y blâme pas, mais encore il se confond lui-même, en nous alléguant un auteur qui selon lui est dans l'erreur, et nous donnant pour modèle un exemple qui est mauvais selon ses principes.

« Je n'aurais donc qu'à lui dire, si je voulais lui fermer la bouche par son propre aveu, que David, qui agissait sur de faux principes, ne doit pas être suivi en cette occasion, mais la vérité ne me permet pas de profiter ou de l'ignorance ou de l'inconsidération de mon adversaire. Toute l'Écriture me fait voir que dans cette conjoncture David agit toujours par l'esprit de Dieu; que dans ses entreprises il attendait la déclaration de sa volonté; qu'il consultait ses oracles; qu'il était averti par ses prophètes, qu'il était prophète lui-même, et que l'esprit prophétique qui était en lui ne l'abandonna jamais. Témoin les psaumes qu'il fit dans cet état, et même chez le roi Achis, et au milieu du pays étranger où s'était réfugié: psaumes que nous chantons tous les jours comme des cantiques inspirés de Dieu. J'avoue donc qu'il n'y a rien à blâmer dans la conduite de David, et ce qui a trompé M. Juriu, qui abuse de son exemple, c'est qu'il n'a pas voulu considérer ce que David était alors. Car s'il avait seulement songé que ce David, qui n'est selon lui qu'un particulier, en effet était un roi sacré par l'ordre de Dieu, il aurait vu le dénouement manifeste de toute la difficulté: mais en même temps il aurait fallu rompre à toute sa preuve; car on n'aurait pu nier que ce ne fût un cas particulier, puisque celui qu'on verrait armé pour se défendre du roi Saül, est roi lui-même; et sans vouloir examiner si on ne pourrait pas soutenir qu'en

effet il était roi de droit, et que Saül ne régnait que par tolérance ou en tout cas par précaire et comme usufructier, pour honorer en sa personne le titre de roi qui l'avait eu, quand il ne faudrait regarder dans le sacre de David qu'une simple destination à la couronne, toujours laudatif-dire, puisque cette destination venait de Dieu, que Dieu, qui lui avait donné ce droit, était censé lui avoir donné en même temps tout le pouvoir nécessaire pour le conserver. Car, au reste, le droit de David était si certain, qu'il était connu de Jonathas, fils de Saül, et de Saül lui-même; de là vient que Jonathas demandait pour toute grâce à David d'être le second après lui. Le peuple aussi était bien instruit du droit de David, comme il paraît par le discours d'Abigail; ainsi personne ne pouvait douter que sa défense ne fût légitime, et que Saül lui-même le reconnaissait, puisqu'il n'en fut de le traiter de rebelle et de traître, il lui disait: *Vous êtes plus juste que moi*, et il traitait avec lui comme d'égal à égal, en le priant de conserver sa postérité.

« Il ne faut pourtant pas s'imaginer que Dieu ait voulu se servir de David pour diviser les forces des gens, ni que ses armes toujours fatales aux Philistins, fussent jamais se tourner contre sa patrie et contre son prince. Car premièrement, lorsqu'il assembla ces quatre cents hommes, son intention n'était pas de demeurer dans le royaume d'Israël, mais avec le roi de Moab, avec qui il était d'accord pour sa sûreté. S'il campait et se tenait sur ses gardes, cette précaution était nécessaire contre des gens sans aveu, qui auraient pu l'attaquer; et au surplus il tenait son père et sa mère entre les mains du roi de Moab, jusqu'à ce que la volonté du Seigneur se fût déclarée. Loin donc de vouloir combattre contre son pays, il allait chercher la sûreté de sa personne sacrée dans une terre étrangère. Que s'il en sortit enfin pour se retirer dans les terres de la tribu de Juda, qui lui était plus favorable à cause que c'était la sienne, ce fut un ordre exprès de Dieu, porté par le prophète Gad, qui l'y obligea. Lorsqu'il fut dans le royaume de Saül, il y fit si peu de mal aux citoyens, qu'au contraire sur le mont Carmel, l'endroit le plus riche du royaume, et au milieu des biens de Nabal, le plus puissant homme du pays, il ne toucha ni à ses biens ni à ses troupeaux; *On ne trouva jamais à dire une seule de ses brebis*, et au contraire les gens de Nabal rendaient témoignage aux troupes de David, que, *loin de les vexer, elles leur étaient un rempart et une défense assurée*. Pendant qu'on le poursuivait à toute outrance, il fuyait de désert en désert, pour éviter la rencontre des gens de Saül, et pour assurer sa personne dont il devait la conservation à l'État, sans jamais avoir répandu le sang d'aucun de ses citoyens, ni profité contre eux ni contre Saül d'aucun avantage; mais au contraire il était toujours attentif à bien de son pays, et contre l'avis de tous les siens il sauva la ville de Ceilan des Philistins qui allaient la surprendre, et qui déjà en avaient pillé tous les environs; ainsi dans une si grande oppression il ne songeait qu'à servir son prince et son pays. Lorsqu'enfin il fut obligé de traiter avec les ennemis, ce fut seulement pour la sûreté de sa personne; il ne fit jamais de

pillage que sur les Amalécites et les autres ennemis de sa patrie; de cette sorte la nécessité où il se voyait réduit ne lui fit jamais rien entreprendre qui fût indigne d'un Israélite ni d'un fidèle sujet : le traité qu'il fit à l'étranger servit à la fin à sa patrie, et il incorpora au peuple de Dieu la ville de Siceleg, que les Philistins lui avaient donnée pour retraite.

Si M. Jurieu savait ce que c'est que d'expliquer l'Écriture, il aurait pesé toutes ces circonstances, et il se serait bien gardé de dire que David fut un simple particulier, ni qu'il ait jamais rien entrepris contre la puissance publique; au lieu de peser en théologien et en interprète exact les circonstances importantes, il se met à raisonner en l'air, et il nous demande pourquoi David était armé, si ce n'était pour se défendre contre son roi; comme s'il n'eût pas eu à craindre cent particuliers qui, pour faire plaisir à Saül, pouvaient l'attaquer, ou que sans aucun dessein d'en venir avec Saül aux dernières extrémités, il n'eût pas pu avoir en vue de faire envisager ce prince ce que la nécessité et le désespoir pouvaient inspirer contre le devoir à de braves gens poussés à bout. Mais M. Jurieu passe plus avant, et il ne voit pas qu'on croie que David avec des forces indignes s'en serait fait devant Saül. Pourquoi non, plutôt que le vaillant Jurieu ne peut comprendre qu'on fasse; qu'il permette du moins à David de faire devant l'ennemi une belle et glorieuse retraite. Non, dit-il, il faut donner; et David aurait combattu, au hasard, dit notre ministre, de mettre en péril la vie du roi son beau-père; car ces titres de roi et de beau-père ne lui sont rien. Comment n'a-t-il pas frémi en écrivant ces paroles? David reconstruit Saül à son avantage, après lui avoir sauvé la vie malgré les instances de tous les siens, se sentit saisi de frayeur pour lui avoir coupé seulement le bord de sa robe, et avoir mis la main, quoique d'une manière si innocente, sur sa personne sacrée; et celui qu'on voit si frappé d'une ombre d'irrévérence envers son roi, ne luirait pas un combat où on aurait pu attenter à sa vie! Voilà comme les ministres enseignent à ménager le sang des rois. Cependant M. Jurieu, comme nous verrons, fait semblant d'avoir en horreur les attentats sur les souverains; et tel, contraire à lui-même, il veut qu'un particulier ait droit de donner combat à son roi présent, au hasard de le tuer dans la mêlée. Mais David était bien éloigné de ce sentiment impie, lorsqu'il disait: « Dieu me garde de mettre la main sur mon maître, l'oint du Seigneur! » et il criait à Saül: « Ne croyez pas les calomnieux qui vous disent que David veut attenter sur vous; vous le voyez de vos yeux, que Dieu vous a mis entre mes mains dans la caverne. Mais j'ai dit en mon cœur: À Dieu ne plaise que j'étende la main sur l'oint du Seigneur! Que le Seigneur juge entre vous et moi, et qu'il me venge de vous comme il lui plaira; mais que ma main ne soit pas sur vous! » Il ne reconnaissait donc aucune puissance que celle de Dieu, qui put lui faire justice de Saül. Ce qu'il explique encore plus clairement, lorsque devenu seconde fois maître de la vie de Saül, il dit à Abissai, qui l'accompagnait: « Gardez-vous bien de mettre

la main sur Saül; car qui pourra étendre sa main sur l'oint du Seigneur, et demeurer innocent? Vice le Seigneur! Si le Seigneur ne le frappe et que le jour de sa mort n'arrive, ce qui venant à une bataille il n'y meure (comme Saül mourut en effet dans une bataille contre les Philistins), il n'a rien à craindre, et ma main ne sera jamais sur lui; Dieu m'en garde, et ainsi me soit-il prophète! C'est ainsi que David a recours à Dieu comme à son unique vengeur. Encore lorsqu'il parlait de cette vengeance, c'était pour montrer à Saül ce que ce prince avait à craindre, et non pas pour lui déclarer ce que David lui souhaitait, puis, loin de souhaiter la mort à Saül, il la pleura si amèrement, et en fit un châiment si prompt lorsqu'elle lui fut annoncée. Un homme qui parle et agit ainsi, est bien éloigné de vouloir lui-même combattre contre son roi, ni attenter à sa vie en quelque manière que ce soit, et en effet, s'il eût eût l'attaque légitime, ou qu'il pût avoir d'autre droit que celui de s'empêcher d'être pris, comme il faisait en se cachant, il aurait pu aussi bien attenter contre son roi dans une surprise que dans un combat. Le même droit de la guerre permet également l'un et l'autre, et s'il voulait épargner le sang de Saül, il pouvait du moins s'assurer de sa personne, mais il savait trop qu'un sujet n'a ni droit ni force contre la personne de son prince; et le ministre le met en droit de le faire périr dans un combat; il a oublié toute l'Écriture; mais il a oublié les devoirs d'un sujet. Il ne songe plus à ce qui est dû à la majesté ni à la personne sacrée des rois, ni à la sainte onction qui est sur eux.

Concluons qu'il n'y a rien de plus mal allégué que l'exemple de David, puisque bien loin qu'il fût permis de le regarder comme un simple particulier, Dieu, qui l'avait sacré roi, voulait qu'on le regardât comme un personnage public, dont la conservation était nécessaire à l'État; et qu'après tout, il n'a fait que pourvoir à sa sûreté, comme il y était obligé, non seulement sans rien attenter contre son roi ni son pays, mais encore sans jamais cesser de les servir au milieu d'une si cruelle oppression; voilà ce qui est constant dans le fait. Aussi M. Jurieu, qui n'a pu trouver aucun attentat dans les actions de David, n'a de refuge qu'à des questions en l'air; et il est réduit à rechercher non ce qu'il a fait, car il est déjà bien constant qu'il n'a rien fait de mal contre son prince, mais ce qu'il aurait fait en tels et tels cas qui ne sont point arrivés. Que s'il faut enfin lui répondre sur ses imaginations, nous lui dirons en un mot, que ces grands hommes abandonnés aux mouvements de leur foi et à la divine providence, apprennent d'elle à chaque moment ce qu'ils avaient à faire, et y trouvaient des ressources pour se dégrader des inconvénients où ils paraissent inévitablement enveloppés, comme on le voit en particulier dans toute l'histoire de David; de sorte que s'inquiéter de ce qu'auraient faites grands personnages dans les cas que Dieu détournait de sa providence, c'est oser demander à Dieu ce qu'il aurait inspiré, et craindre que sa sagesse ne fût épuisée. Bossuet, 5<sup>e</sup> avertissement, 27.

VERS. 3. — ET PROPECTUS EST DAVID INDE IN MASPHA, QUÆ EST MOAB (1). ADDIDIT ANIMOS DAVIDI MULTITUDO ILLA, QUÆ AD IPSUM, TUM È CONTINGENS, TUM È ALIIS, QUOS MALA URGEBAT FOR-

(1) Agi hic credimus de urbe Maspha, patriâ Jephthæ, in montibus Galaaditis. Id si admittamus, constituimus necesse est, reges Moab hæc urbem post obitum Jephthæ recuperasse. Maloerim igitur, nomen Maspha Moab usurpari hic de loco situ et naturâ munito, longè alio à Maspha Galaad. Porro Maspha sonat locum editum, in quo specula constructur, vel incum situ munitum. Eadem est fortasse Maspha, que inferius, v. 4. appellatur presidium, ubi etiam presidarii milites constituuntur.

Cæterùm David pergitum apud regem Moab eligit, quod princeps esset Sautis inimicus, quippe cujus arma expertus fuisset. Neque sans apud eum principem incidit David in discrimen quod antea apud Achis regem Geih; facile enim minus invisum habebant Moabitæ, quibus minus quam Philistæis nocuerat.

(Galmet.)

MANEAT, ORO, PATER MEUS ET MATER MEA VOBISECUM. Hinc collige Sautem non solum Davidem, sed et ejus parentes et cognatos persecutum fuisse, vel certe illos persecutionem Sautis metuentes extra Judæam in Moabiditum profugisse. (Corn. à Lap.)

David s'en alla ensuite à la forteresse de Maspha, qui est au pays de Moab. David prie le roi de Moab de retirer son père et sa mère, afin qu'ils fussent en sûreté dans ses états. Cela nous apprend qu'on ne doit jamais, sous quelque prétexte que ce soit, perdre le soin qu'on doit à un père et une mère lorsqu'ils ont besoin de notre secours; et quand nous sommes persécutés des hommes, nous devons tâcher de mettre les choses en tel état que nos maux ne retomberont point sur eux, et qu'ils soient en paix pendant que nous sommes dans le trouble.

Il est marqué dans le premier livre des Paralipomènes, que lorsque David était dans la forteresse (ce qui semble marquer celle de Maspha), il vint à lui des hommes de la tribu de Benjamin et de celle de Juda; et que David était allé au-devant d'eux, leur dit: « Si vous venez à moi comme amis afin de me secourir, mon cœur sera toujours uni avec le vôtre; mais si vous venez ici me dresser des pièges pour me livrer à mes ennemis, quoique mes mains soient pures et innocentes, que le Dieu de nos pères soit témoin et le juge de ce qui se passe entre vous et moi. Et qu'alors Amasai, l'un d'entre eux, lui répondit: Nous sommes à vous, ô David, et nous voulons être avec vous, ô fils d'Isaï! La paix, la paix est avec vous, et la paix est avec ceux qui vous soutiennent, parce que votre Dieu est votre soutien. » Ces paroles sont pleines de feu, et il est visible que Dieu remuait le cœur de ces personnes, pour les rendre les admirateurs et les protecteurs d'un homme réduit à chercher sa sûreté dans le fond des crottes et des déserts. Car la haute idée de la vertu de David qu'ils avaient reçue d'ici, leur persuadait que ce leur serait une plus grande gloire d'avoir part à son malheur, et d'être errants et vagabonds avec

na, ut iniqua potentia, convenerat. Quare statuit aliter quam antea suscipere vivendi modum. Retardabat illum parentum etas laboribus preferendis neque idonea, neque digna que cum tantis conflictarer incommodis, quæ in illo vitæ genere recessi non poterant. Quare illos à se omnino in tutiora loca transmittendos ratus, ne quod in filium furoris venenum rex conceperat, in parentes evomeret, abilit in Maspha, quæ in regione est Moabilditæ, ut parentes suos regis Moab fidei tutelæ committeret, quibus in Bethlehem, id est, in Sautis regno; non putabat vitam fore pacificam. Annuit rex Moab; retinuitque apud se, quædam David peragus mansit in presidio; in illo, inquam, presidio, quod à rege acceperat in terrâ Moab, ad illam; opinor, plagam; quæ non procul abest ab Israeliticis finibus. Quod beneficium tandem sibi suisque parentibus impendi voluit à rege Moab, quædam Deus aliter

de suis rebus atque rationibus statisset. Quare mora illa, seu commoratio diuturna non fuit: nam paulò postquam parentibus atque familiam evocavit è patriâ, et aliter fidei custodiamque concedidit, admonitus fuit à Gad propheta, ut presidium desereret Moabilditæ, et Judæ fines repeteret, à quibus se fugitivus abduxerat. Ad illud porro tempore parentibus suis orarât hospitium: sic enim ille v. 3: Maneat, oro, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Deus. Quis autem fuerit rex iste Moab, incertum est; neque, ut hæc explorems, certum habemus aliquid in Scripturâ vestigium. Mihi verisimile est, sicut in Palestinâ, sic etiam in Moab plures fuisse regulos. Sed hæc de re commodior alibi succurreret disputatio. Porro Maspha duplex est, altera in tribu Juda, ubi Samuel et convetus habuit, et iudicium exercevit. De qua supra cap. 7. Fuit

lui, que de s'établir avantageusement dans le monde, par tout ce qu'ils auraient pu attendre de la faveur et de la puissance de Saül. C'est ainsi que les martyrs, dans les premiers siècles; et que ces deux grands martyrs de la paix de l'Église, saint Athanasie et saint Cyrille, ont trouvé des hommes pleins de Dieu, qui ont fait leur gloire de les protéger, lorsque toute la terre avait conjuré leur perte. Ils les ont vus couronnés d'honneur, lorsqu'ils paraissent couverts d'opprobre; et ils ont été prêts à sacrifier mille fois pour eux, non seulement leurs biens et leur liberté, mais leur sang et leur vie. Car ils disaient en eux-mêmes de chacun de ces saints ce que l'Écriture a dit du prophète Elie: Heureux ceux qui vous ont vu, et qui ont été honorés de votre amitié! Béati saint qui te viderunt, et in amicitia tua decorati sunt! (Sacy.)

illa in terrâ Moab, de quâ modo. Utraque videtur suspensisse nomen à situ præalto; *Maspha* enim *speculam* sonat (1).

VERS. 5. — DIXITQUE GAD PROPETA AD DAVID. Nunc primum hujus prophete nomen audimus. Hic verò fuit, à quo res Davidicæ tradite sunt monumentis, ut habes lib. 1 Paralip. cap. 29, v. 29. Ille autem unus fuisse videtur ex illorum numero qui Davidem seenti sunt, aut quia cogitatione proximus, aut quia malè à fortunâ, sive à potentiorum injuriâ vexatus; seu, quod magis apparet verisimile, quia Davidi Deus prophetam illum adesse voluit, ut per eum, quid opus esset factu, maturè predicere.

NOLI MANERE IN PRESIDIO; PROFICISCERE, ET VADE IN TERRAM JUDÆ (2). *Præsidium*, quod jubetur à propheta deserere David, erat illud, quod in regione Moabiticâ ab alienis acceperat. Cur autem ab illo excedere oporteret, non indicat propheta. Ea fortassè ratio est, quia eorum,

(1) QUIBUS DAVID FIT IN PRESIDIO, id est, in arce vel loco munito terræ Moab. Hunc enim significat Hebr. *metuda*. (Corn. à Lap.)

(2) VENIT IN SALTUM HARET. *Haret* nomen est loci, noti Eusebio et S. Hieronymo, ad occidentem Jerusolymæ. In loco propè *Haret* David latuit. Patrem et familiares, qui inepti essent ad fugam, in *Maspha Moab* reliquisse videtur David. Septuaginta pro *saltum Haret*, legunt ἐν ἄρῃ Χαρὴθ, in urbe *Chareth*. (Calmet.)

ET VENIT IN SALTUM HARET, qui locus desertus erat, inivus et incultus, non nisi sentibus et verpibus perlorescens. « Nihilominus, inquit « Rabbi Salomon, divinâ virtute factus est « idem locus abundans fructibus, et animalibus, et irriguus fontibus, ut Davidem et viros ejus non solum sustentaret, sed etiam « mirificè recrearet. » Quò alludens David: *Dominus, inquit, regit me*, seu, ut est in Hebræo, *pascit me*; in loco *pascua tui me collocavit: super aquam rejectionis educavit me*; psal. 22, 1: ubi vides aridas et spinosas vias amantibus commutari in floridas et amœnas.

(Corn. à Lap.)

*Le prophète Gad dit à David: Allez en la terre de Juda.* David ne pense qu'à sauver sa vie sans faire aucun acte d'hostilité contre Saül, comme il l'aurait pu aisément: s'il eût suivi ses propres lumières, et s'il se fût appuyé sur sa propre force. Mais lorsqu'il est dans ces pensées, Dieu lui donne ordre par un prophète d'aller dans la terre de Juda; David ne résiste point à Dieu ni à son prophète, et quoi qu'il prévît aisément les nouveaux troubles où il alloit être exposé, il ferme les yeux à toutes sortes de considérations pour suivre Dieu partout où il l'appelloit.

Il apprend aux pasteurs que les raisons de sûreté ne sont pas toujours celles que Dieu veut qu'ils suivent; et qu'encore qu'ils prévoient les maux qui les menacent, ils doivent croire qu'un lieu plus exposé au péril est le plus sûr pour eux, si c'est là l'état où Dieu les demande. (Sacy.)

quos impia imbuat tenetque religio, parùm est constans et securâ fides, quàm transverstit sive cupiditas, sive ambitio, sive rationes aliæ, quæ licet sint à pondere et religione vacuæ, aliquid tamen ab infidelibus habere ponderis existimantur. Potuit occidit, seu pro dicitur Davide, aliquid gratiæ inire à Saül, quorum intererat plurimi fœdus pacisci sociale; potuit evitare invidiam et odium, quod, recepto supplicio, in suum caput à rege potente atque furioso excitare poterat. Potuit captare gloriam ex illius cæde, quem tam videbat non solum apud suos, sed etiam apud alienos bellicâ gloriâ nobilitatum. Potuit sibi Palestinorum conciliare aut demereri gratiam, cum ulior existere Palestini sanguinis toties effusi, et illius cædis qui suâ virtute contribulibus suis addebat animos, adimebat alienis. Propter hæc meriti sibi David ab idololatrà rege cavere poterat, et à propheta ad patriam et natale solum revocari, maxime cum ibi plurimos haberet, qui ipsius faverent commodis, et ad quos haberet tutum paratumque periculum, qui aut inscio, aut etiam non ignorante rege, in cujus nomen duritius erant affecti, *fidelem* atque benevolam operam laboranti præstarent. Hæc videtur non levis causæ, propter quas David à Moabitum præsidio abduci potuit; alias fortassè Deus intuebatur, aliud spectabat, quod nos ex Scripturâ sacrâ non assequimur.

VERS. 6. — ET ADIVIT SAUL, QUOD APPARUISSET DAVID (1). Hinc constat, multis diebus ignorasse Saulem, ubinam gentium ageret David, ex eo, opinor, tempore, quo cum Samuele fuit primum in Ramatha, deinde in Naioth. Ex quo intelligitur mira solertia Davidis, qui latere potuit tanti principis tam perspicacem oculos, tam vigiles excubias, tam pertinacem in illius indagatione diligentiam.

HASTAM MANU TENENS. Ille ergo in *hastâ* scriptum intelligo, maxime si pura sit, id est, sine ferro, quæ nostrâ ætate imperatorum est insigne, et Hispanorum vulgo dicitur *baston*. Neque aliâ esse puto *hastam*, quam cum sepho sustulit à Saule David cap. 26, quam distinctam ab aliis fuisse oportet, et regni, nisi fallor, insigne. Quòd autem olim multis in loca *hastâ* pro sceptro fuerit, docet Alexander Nea-

(1) CUM MANERET IN GABAA, ET ESSET IN NEBORE, QUOD EST IN RAMA. Ea nobis sedet persuasio, vocem *Rama* non certi loci nomen esse, sed tantummodò editum locum, ut reddendum sit: *Saül sedebat in Gabaa, sub arbore, quæ est in excelso. Editum fuisse locum in urbe Gabaa, compertum tenemus.* (Calmet.)

politanus lib. 1 Genial., cap. 28. Et quidem hasta non semel apud antiquos pro sceptro ponitur. Sic Argivi reges, teste in Bœoticis Pausaniâ, sceptra sua *hastas* appellant. Et quidem sub hæc tempora reges alios *hastas* habuisse pro sceptris tradit Justinus lib. 45; cum enim ageret de primis Romanorum temporibus, quæ in hæc tempora Saülis inciderunt, ait: « Per « ea adhuc tempora reges *hastas* pro diademate habebant, quas Græci *καταρα* dixerunt. » Adde, quòd Hebræi talem à Samuele petière regem, quales et reliquæ nationes haberent; quare si reges alii suæ potestatis insignia gestabant *hastas*, verisimile est, Saulem pro regis dignitatis insigni *hastas* habere voluisse. Quare domi et in conviviis *hastam* secum habuisse dicitur, quâ Davidem et Jonathanem confingere voluit. Et eandem ob causam, ut ubique locorum speciem retineret regiam, in nemore, in quod animi levandi gratiâ secesserat, *hastam* non dimisit.

VERS. 7. — AUDITE NUNC, FILII JEMINI. Quomodo *filius Jemini* idem sit qui Benjaminita, diximus alibi, et probat Mardocheus, qui Esther capite 2, v. 5, vocatur *vir de stirpe Jemini*; et idem capite 11, v. 4, dicitur esse de Tribu Benjamin. Vocat autem *filios Jemini*, quia cognationem, aut saltem contribules, ex eadem videlicet tribu, quò illos pro cognato sanguine adversùs hominem alienum, nempe ex tribu Juda, et inopem accenderet. Sumit autem argumentum ab honesto, dum ait, pro consanguineo principe adversùs alienum consanguineis esse laborandum; et ab utili, cum ab alieno, eodemque rerum omnium egeno sperari nihil possit, neque ad honorem grave, neque ad vitæ subsidium opportunum. Quam enim vineam, aut quod olivetum accipiet aliquis ab eo qui inops errat, exul, et cui præter animam, illamque admodum jactatam et ægram, nihil est reliquum? Quem honorem ab illo qui vitam agit agrestem et indecoram in sylvis, ubi nec nomen tribuni, aut centurionis auditur? Ad extremum accommodatè ad *tribus*; queritur, omnes in suum exitum conspicias, et in his filium suum, neque ullum esse, cui suus dolor doleri sit, cum hostis vivat, qui assiduas vitæ suæ molliat insidias; neque tamen, ubi lateat, quisquam renuntiet. Quæ oratio sic permovet assistentium animos, ut Doeg, qui ad illud usque tempus siluerat, tandem aperuerit, quod, cum esset in tabernaculo, attentius observarat: quemadmodum David, quem hic assentatus domino suo filium appellat Isai, panes à sacerdote

te et gladium acceperit; ut denique pro Davide drinum sciscitatus fuerit oraculum. Quæ omnia regis æstantem invidiam et malè sanum animum eò perpulcrunt, ut talem in populo ac statu sacerdotali stragem ediderit, quæ neque ab hoste quantivis alieno, imò qualis à ferâ timeri non posset.

Querit hic Abulensis, q. 18, an verum fuerit, quod Doeg objecit sacerdoti, consuluisse Deum pro Davide? Quidam hoc falsum dicunt esse commentum Doeg Idumæi, ut magis regis animum aut sedare, quòd aliquid certum sciret de Davide, quod audire studebat, aut accenderet contra sacerdotes. Ille Hugoni placet. Alii eò magis inclinant, ut putent reverà Deum in causâ Davidis à sacerdote consultum. Et sanè hoc innotuit verba Achimelech, de quibus statim, dum causas adducit, in quibus Deum consulere poterit, sine uli regis aut alterius cujusvis offensione. Neque ratio, quæ hæc cogitationem convellere posse videbatur, admodum fugit. Non illa, quòd cupiebat David fugam suam sacerdoti celari. At hoc nullâ posset ratione fieri, cum futura esset nullâ aliâ de re, nisi de fugâ consultatio. Hæc, inquam, ratio levis est, quia hoc ipsum sub generali quodam specie interrogari posset, hoc nempe modo: an quod tentare cogitabat David, felicem habiturum esset eventum; an declinare posset periculum, quod timebat? Hinc etiam solvitur alia ratio, quia non videbatur Deus responsurus id quod omnino nullam Davidi utilitatem attulit, et illum coegit primum adire periculum, deinde mutatâ formâ, et stupore simulato, insignem cum inimicorum risu ignominiam subire. Nam fieri potuit, ut aliâ de re divinum meritis oraculum consulunt. An videlicet venturus esset in Saülis manus; an aliquando quietam sedem habiturus in patriâ, quam tunc necessitate cogente relinquerebat invitus? Quare reverit est sententia quam amplectuntur commentor alii, nempe Davidem per sacerdotem consuluisse Deum: imò hæc reor præcipuum esse causam, cur David adire voluerit tabernaculum et sacerdotem convenire (1).

(1) VERS. 8. — EO QUOD SUSCITAVIT FILIUS MEUS CALUMNIE! Jonathan nexu quidem amicitie junxerat sese Davidi; nihil tamen illa duorum amicitia obsequio in patrem derogaverat. Reversavit Ille quidem venire in consilium Saülis, amicum scilicet vexantem alligendique; at neque potuisset citra crimen et iniquitatem. Hinc non obscure patet, Jonathanem recepisse sese ex aula, ut gravi ad eò verborum injuriâ, strictâ-

VERS. 15. — QUARE CONJURASTIS ADVERSUM ME TU, ET FILIUS ISAI, ET DEDISTI ET PANES? HEC est Saulis accusantis intentio, quæ duas continet partes, nempe Davidem prodidisse fidem

quæ in se hastâ à patre offensus fuit.

(Calmet.)

Saul dit à ses officiers: D'où vient que vous avez l'air courroucé contre moi? Dieu nous trace dans Saul une étrange image de cette justice secrète qu'il exerce sur les hommes et sur ceux que leur grandeur a mis au-dessus des lois, en faisant que le péché même devienne le supplice du pécheur. L'envie dont ce prince est possédé, est comme une farce qui l'agite jour et nuit. Elle lui trouble l'esprit; elle lui décline le cœur et elle le rend l'ennemi de ses serviteurs, de son propre fils et de son repos. Il s'imagina que l'assassin David sans aucun sujet, David à la même haine contre lui, au lieu qu'il n'avait pour lui que des sentiments de respect et d'affection; et il se figure ensuite que tout le monde a conspiré contre lui, parce qu'on n'a pas autant d'ardeur qu'il en avait à perdre David. Ce prince malheureux vent qu'on le plaigne, et il est bien à plaindre en effet, non de ce qu'il ne peut exécuter ce cruel dessein, mais de ce qu'il ne peut trouver sa paix qu'en satisfaisant sa passion criminelle par le meurtre d'un innocent.

(Calmet.)

VERS. 9. — QUI ASSISTERAT, ET ERAT PRIMUS INTER SERVOS SAUL. Legimus supra, primum locum tenuisse inter pastores Saulis. Septuaginta ferunt hic, præfuisse illum multis Saulis.

(Calmet.)

Doëg dit à Saul: J'ai vu le fils d'Isai chez le grand-prêtre Achimélech. L'Eglise a géni dans tous les siècles de voir des imitateurs de Doëg. C'est-à-dire des pasteurs étrangers, qui ont tâché de perdre auprès des rois ceux qui étaient le plus affectionnés à leur service. Ce Doëg est une image admirable de ces personnes, il flatte ce malheureux prince, et il paraît touché des plaintes qu'il fait. Il lui déguise l'action du grand-prêtre, qui était très-innocent en elle-même. Bien loin de lui dire que c'était Saul même que le prêtre Achimélech avait considéré dans le secours qu'il avait donné à David, et qu'aussi cette action ne blessait en aucune sorte le respect qui lui était dû, il supprime cette vérité, et il ne dit qu'un fait que les circonstances dont il était accompagné auraient rendu très-favorable, mais auquel la mauvaise disposition de ce prince pouvait aisément donner une face très-odieuse. Saul entre aussitôt en colère contre Achimélech, et il l'envoie querir. Il l'accuse d'avoir conspiré avec David contre sa personne. Achimélech se défend, et Saul ne peut rien trouver à redire dans sa réponse. Cet homme sage et respecté tère conserve en même temps tout le respect qui était dû au roi, et le zèle qu'il devait avoir pour la défense d'un innocent. Il n'ignore pas qu'en parlant de la sorte il ne flatte pas, mais qu'il s'expose même à se perdre. Mais il croit que dans une occasion si importante il est obligé de satisfaire à Dieu, à sa conscience, à la vérité et à la justice.

quam regi suo integrum servare debuit, et regie vite insidias instruere, et tam nefarii consilii socium se sacerdotem addidisse. Idque ad ratione probat, quia cibum illi dedit in viam, et gladium porrexit; et quod in re vul-

Les grands évêques ont imité dans tous les siècles cette conduite d'un pontife de l'ancienne loi, et l'ont jugée très-digne de la générosité sacerdotale, et de la sainteté de leur ministère. Ils ont laissé aux courtoisiers le soin de flatter ou d'envenimer même la mauvaise disposition dont on s'était efforcé de prévenir l'esprit du prince contre des personnes d'une vertu rare et d'un grand mérite; et ils ont soutenu l'innocence de ceux qu'on avait rendus odieux aux grands du monde, comme il est arrivé à saint Athanasie, à saint Chrysostôme et à plusieurs autres, avec une fermeté digne de la vertu de ces saints persécutés, et de la générosité de leurs défenseurs.

(Sacy.)

VERS. 10. — QUI CONSULIT PRO EO DOMINUM, per ephod in quo erant Urim et Thummim, de quibus dixi Exod. 28, 30. Hinc patet Achimélech pro Davide petisse et accepisse à Deo oraculum, quâ via pergere, et quid agere deberet David, et quis rerum suarum futurus esset exitus, præsertim, an adversus; licet Hugo patet Doëg id fingere et mentiri, ut majorem iram Saulis contra Davidem et Achimélech concludat; nec enim eum pro Davide consuluisse Deum.

(Corn. à Lap.)

Fatemur equidem, in eo loco, ubi hæc historia recitatur, nihil legi de consulto Domino per Achimélechum; sed eam accusationem non amovet à se summus idem sacerdos, quin et disertissime admittit; fatetur enim: *Non hodie capi pro eo consulere Deum?* Familiare est Scripturæ in uno loco supplere quod in altero omissum est.

(Calmet.)

Alleg. ergo David representavit Christum, qui prædicans, hominesque à morbis animæ et corporis liberans, assiduas persecutiones, contradictiones, convicia, blasphemias scribarum, Phariseorum, pontificum, invicta constantia, æquæ ac benignitatis sustinuit usque ad mortem crucis; indeque gloriam et regnum æternum in caelis non tantum sibi, sed et omnibus fidelibus sanctisque suis peperit et acquisivit.

Tropol. Christum et Davidem imitatur Christianus, ut sibi persuadere eadem viam, scilicet persecutionis et crucis, sibi incedendum, si ad culmen sanctitatis, gloriæ et felicitatis æternæ pervenire velit. *Æternam enim Dei lege sanctionem est: Omnes qui volunt più vivere in Christo Jesu, persecutionem patientur.* 2 Timoth. 3, 12. Sic S. Athanasius per 46 annos persecutiones assiduas ab Ariano passus, vigas et erro totum quasi orbem ferendo obivit; sed sua heroica virtute de omnibus victor triumphavit. Si ergo ob fidem, pietatem, virtutem, patris, cogita te esse Davidem, et cum eo animos non demitte, sed attolle, sciens tuum Saullem, tuum persecutorem tibi fabricare coronam gloriæ et diadema regni æterni. Si innocentia es Abel,

gari fieri non solet, pro illius sive salute, sive secundo rerum eventu oraculum consulunt. Quæ duo non tam crimina, quam criminum commenta sacerdos eodem, quo objecta fuerant, ordine depellit. Et primum Davidem ab insidiarum suspicione eâ ratione vindicat, quia in ejus mores nulla videtur ejusmodi suspicio cadere potuisse; quia fidelis semper in regem fuit, et pro illius salute et patriæ libertate nullum unquam periculum exhorruit; quia nunquam regium detraxerat imperium; quia nihil est aggressus, quod non insignis consequeretur gloria; quia denique ipsi etiam regi dignus visus est, cui filiam suam desponderet uxorem. Quare regem ipsum suo alii præscripsisse judicio, quid de Davide sentire ac judicare debeant. Deinde ait, nihil se de Davidis consilio aut insidiis in regem audisse, ut haberi poterit majestatis reus: atque ideo non spectasse in Davide regis callidum insidiarum, sed fidelem servum. Quod verò pro Davide divinum interrogavit oraculum, non deberi sibi crimini aut perfidie verit, cum aliis sæpè temporibus idem antea fecerit, vidente atque approbante rege; quare quod antea regi gratum accidit, non putabat modo futurum offensionem (1).

VERS. 16. — DIXITQUE REX: MORTE MORIERIS, ACHIMELECH, TU, ET OMNIS BONUS PATRIS TUI. Equod iudicium barbarum magis et insanum? Equid admisit tota sacerdotis cognatio, propter quod tam dirum exitum subire debuit? Sanè ab eo qui derelictus est à bono, quemque malus exagitat et moderatur spiritus,

necesse est et eam probet et exerceat invidus Cain. Si simplicitate es Jacob, oportet ut hirsutus Esau te stimulet. Si castitate es Joseph, oportet ut impudica hera te leniet. Si mansuetudine et generositate es Moses, convenit ut tuus te Pharaon exagitet, attollat, perdat.

(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 14. — FIDELIS ET GENER REUS..... ET GLORIOSUS IN DOMO TUA. Nomen *fidelis*, in Hebræo *Neeman*, accipitur sæpè pro quodam apud regem munere. Nomen *gloriosus*, vel *honoratus in domo*, indicat etiam exitum viri dignitatem, quem nos non satis exprimitur voce *gloriosus*. Ita, e. g., legimus de Sichem filio Hemor: *Ipse erat inclutus in omni domo patris sui*; et de Samuele: *In civitate hæc vir nobilis*; de viris strenuis Davidis: *Erant inter triginta nobiliores*; denique de Jabez: *Inclutus pro fratribus suis*.

VERS. 15. — NEM HODIE CAPI PRO EO CONSULERE DEUM? Reddi potest Hebræus absque interrogatione: *Hodie capi pro eo consulere Deum*. Nunquam aliis hoc præstiti; modo verò id ausus sum, ignorans invito rege me id facere. (Calmet.)

limeri possunt omnia, quantumcumque à sanâ imò et ab hominum cogitatione aliena. Non expedit prius, aut explorat insanus et impositus omnino sui rex, an vera sint, quæ in sui defensionem sacerdos adducit, neque considerat sacrosanctam illam dignitatem non delere ferro temerari sacrilego; neque in eâ sacerdotali cognatione esse non paucos, quos vite innocentia à tam crudeli decreto vindicaret. Omnia prosternit furor, omnia devorat et perdit invidia, quæ mentem excæcant, et ad hominum animis omne consilium et humanitatem expectorant. Neque diu distulit decretum impium instimulatus furor. Nam statim edixit emissariis ac satellitibus, qui ipsum de more circumstant, ut decretum regium illico complerent, et sceleratum imbuerent ferrum sacerdotali sanguine. Qui tamen, licet rex urgeret, et sibi timere possent exitum quod jubebantur inferre sacerdotibus, continebant tamen se, et subire maluerunt, quam sacrosancto sacerdotum ordini tam dirum impingere supplicium. Hos satellites commendat Theodoretus, et illud admiratur, cur jussus Saul à Deo perdere quæcumque pertinerent ad Amalec optima quæque noluit ferro incendioque subijcere, et impio regi vitam, quam eripere debuit, indultis, et illos, à quorum vel levisimâ injuriâ abstinere debuit, uno decreto ita deleri voluit, ut ignoverit nemini, neque à feminarum imbelli sexu, neque ab innoxio parvulorum sanguine temperârit, et in ipsa quoque muta animalia hæcatus sit, et civitatem ipsam sacerdotalem ab imis quoque fundamentis everterit. Ex quo quis intelligit, in animis et vilibus et malè constitutis plus valere ineffrenatos animi motus, quicunque illi sint, quam Dei voluntatem et imperium; quando Saul suæ obscuro iræ tantam edidit stragem sacerdotalis ordinis, et illorum quorum vita videbatur innoxia; neque jubente Deo voluerit in nocentissimum populum, necque jam antea devotum, gladium multorum scelerum vindicem adigere (1).

VERS. 18. — ET ATIT REX AD DOREG. CONVERTERE TU, ET IRRUE IN SACERDOTES. Non sine causâ

(1) VERS. 17. — EMISSARIIS. Hebræus: *Currosus*, pedisequis, vel custodibus corporis. De cursoribus ante regem gradientibus sermo frequens occurrit in Scriptura. Absalom, et post illum Adonias, ad regnum inhiantes, fecerunt sibi *quinguentos viros*, qui curerent ante eos. Quos sibi constituit Roboam, pergenti ad templum regi præcedentes, elypeos æneos ferebant. Samuël edixerat Israelitis futurum

scriptor sacer observavit genere Doeg fuisse Idumæum, ut Israëlitem gentem à tanti sceleris turpitudine liberaret. Neque enim ullus ausus esset ex Hebræorum semine, sacerdotali sanguine sacrilegum ferrum et manus sceleratas imbuere. Et cum Idumæi ab ætate usque parentis Esau, intestino ac penè naturali odio ab Israëlitis desiderint, non recusavit Doeg,

ut rex, quem sibi postulabant, è filiis illorum *assumeret præcursores quadrigarum suarum*. Cur soribus suum erat in aula domicilium et dignitatem gerebat amplissimam.

INTERFICITE SACERDOTES DOMINI... NOLEBANT AUTEM SERVI REGIS. Laudabilis est, nedum licita, transgressio mandatorum principis, cum infus et apertissime injustus res imperat. Patendum est Deo potius quàm hominibus. Quam debemus principibus obedientiam, ea inferior est altera, quæ Deo obstringimur. Neque casu Scriptura non semel docet, Doegum Idumæum fuisse genere; ita enim lectorum animos veluti preparat ad excipiendum æquius inflame hoc facinus, ab illo in cæde sacerdotum Domini perpetratum.

(Calmet.)

Saül dit à ses archers : Tuez les prêtres du Seigneur. Ce n'est pas assez à Saül de faire mourir le grand-prêtre Achimelech, quoique selon l'intention qui l'avait fait agir en cette rencontre il fût plus digne de récompense que de supplice, mais il condamne tous les prêtres à la mort aussi bien que lui. Lorsque Dieu commande expressément à Saül par la bouche de Samuel d'exterminer tous les Amalécites, et que ce prince contre ce commandement si express en épargne le roi et tout ce qu'il y avait de plus précieux dans son armée, il croit avoir obéi à Dieu; ou que s'il a fait en cela quelque faute, elle est très-légère et très-excusable; et lorsque les pontifes du Seigneur manquent à satisfaire à sa passion, quoiqu'ils n'eussent reçu de lui aucun ordre sur ce sujet, il les condamne tous à la mort avec leurs femmes et leurs enfants, et il croit que cette obéissance prétendue qui ne subsiste que dans son imagination, doit être punie par le meurtre de tant de personnes que leur dignité rendait sacrées, et par le carnage de toute une ville.

Cet exemple est terrible; et il serait presque incroyable si le Saint-Esprit n'était l'auteur de l'histoire où nous la lisons. Dieu l'a voulu donner à tous les princes, pour leur apprendre combien ils doivent appréhender de se laisser surprendre à leur propre passion ou à celle des autres, puisqu'une pensée forte, dont ils se sont laissés prévenir, peut les porter à se déclarer contre des innocents qui ne pensent qu'à vivre en paix sous leur règne, en rendant à Dieu et aux puissances qu'il a établies toute la vénération qui leur est due. Que si les princes considèrent en ces rencontres l'éminence de leur dignité qui les élève au dessus de tous les intérêts et de toutes les passions des particuliers, pour les rendre les arbitres et les pères communs de tous leurs sujets, et s'ils consultaient leurs royales inclinations qui leur

qui ad illud immane facinus ultrò ferebatur in illud hominum genus, quod præcipuo erat loco apud Hebræos, gladium distringere, et totum si fieri posset, delere sacerdotale nomen. Sunt qui putent, duos Sautis filios ex Resphâ concubina susceptos in illam impiam cædem manus quoque sacrilegas armasse. Ita ex Hebræorum Traditionibus Hieronymus in lib. 2 Reg. 21 : quod item placuit ibidem Angelomo, Et ideò credunt, hos duos filios Resphæ, Armoni et Miphiboseth actos fuisse in cruceam à David. Sed non, puto, hæc historicus sacer siluisset; neque quod putat Lyra, habuisse Doeg ad illud crudele facinus plures adjuutores. Quod etiam tenuit antea Josephus lib. 6 Ant. cap. 14.

ET TRUCIDAVIT IN DIE ILLA OCTOGINTA QUINQUE (1) VIROS VESTITOS EPHOD LINEO. De numero

inspirent une aversion naturelle de la violence et de l'injustice, ils jugeraient sans doute dignes de leur bienveillance et de leurs grâces, ceux que l'on s'efforce de décrier devant eux, et qui ne paraissent ou coupables ou suspects, que parce que l'on juge d'eux, non selon ce qu'ils sont en effet, mais sur le rapport de personnes, ou ennemies, ou mal informées.

(Sacy.)

(1) Pro, octoginta quinque viros, legunt Septuaginta : Quinque et trecentos.

(Calmet.)

Doeg, ait Eucherius et Angelomus, fuit ty pus et præcursor tum Judæ proditoris, tum Antichristi, qui sacerdotes Christi maxime persequebatur, eosque martyrio afflicti.

Ii sacerdotes et Levitæ à Saule per Doeg interfecti, videntur evasisse martyres, quia occisi sunt pro virtute misericordiæ et charitatis, quam exhibuerant sancto, sed misero, profugo et famelico Davidi, dando ei panes. Sicut enim qui pro castitate occiditur ut martyr, sic et qui pro charitate aliâque virtute trucidatur, martyr est. Unde S. Bedarius tomo 1 Biblioth. SS. Patrum, sacerdotes hos pro innocenti Davide occisos in martyrum catalogum refert, et Beda in Allegoriis non tantum sacerdotes, sed et omnes cives Nobe ad Davidem trucidatos inter martyres collocat : « Nobe civitas, inquit, propter susceptum Davidem cum suis omnibus martyrium passa est. »

(Corn. à Lap.)

Le roi dit à Doeg : Jetez-vous sur ces prêtres, et tuez-les. Saül, tout roi qu'il est, ne se peut faire oléir. Il ne se trouve personne qui croie se devoir rendre aveuglément le ministre de sa passion et de sa fureur. Le seul Doeg, après avoir commencé ce crime, est capable de l'achever. Sa trahison ne peut être mieux punie que par ce grand carnage, qui est en même temps et l'accomplissement et la peine de la malignité de son cœur. Il est bon d'envisager ces exemples si effroyables, afin de s'accoutumer à haïr et à détester le vice de plus en

omnes æquè conveniunt, præter Josephum, qui supra occisorum numerum trecentos octoginta quinque fuisse dicit, fortassè de omnibus qui erant è cognatione Achimelech, hunc numerum composuit, ex illis nempe, qui cum Achimelech ad regium imperium venerant, et qui ex eadem cognatione in sacerdotali civitate remanserant. Quod si ita est, etiamsi quid addat Historiæ sacræ Josephus, nihil tamen affirmat Scripturæ contrarium. Porrò illi viri honoris gratià pontificem comitati sunt, vestiti ephod lineo; aut quia eo familiari sacerdotum habitu pontificiam majestatem ornare volebant, quem non sine causâ gravi accessiri putabant; aut certè vestiti dicuntur, quia aut jure poterant, aut soliti ante fuerant lineum illud indumentum portare. Est autem illud in omni literaturâ frequens, ut participium præteritum consuetudinem, facultatem ac dignitatem importet, et id significet, quod nomina in bibis. Quomodo appellamus incorruptum judicem, qui corrupti largitionibus neque solet, neque potest; imperatorem invictum, aut infractum, quem vis nulla queat frangere, aut vincere; locum inaccessum, ad quem nemo accedere, aut aspirare possit. Sic ergo hi vestiti dicuntur ephod, quia aut jus habent illud portandi, utpote sacerdotes; aut certè dùm tabernaculo legitimam navant operam, illud portare consueverunt. Porrò quòd fuerit istud ephod lineum, et quomodo ab alio pontifice separetur, diximus supra cap. 2, v. 18, ad illud : Samuel autem ministrabat ante faciem Domini, puer accinctus ephod.

VERS. 19. — NOBE AUTEM CIVITATEM SACERDOTUM PERCUSIT IN ORE GLADI. Quasi anathemati foret sacerdotalis illa civitas addicta, sic illam delendam existimavit Saül, ut nihil ex ea voluerit esse reliquum. Atque cum non satis sibi haberit illius furor sacerdotes plurimos, imò et sacerdotalè nomen penè sustulisse, deleverit muliebrem et infantile genus, neque pecudum atque armentorum gregibus censuit esse parcendum. Hæc autem non perfecit unus Doeg;

plus. Car il s'est trouvé autrefois des évêques qui n'ont pas craint de tenir lieu de Doeg à l'égard de quelques grands saints, comme de saint Chrysostôme; puis, qu'en core qu'ils ne l'aient pas fait mourir eux-mêmes, ils ont prêtè néanmoins leurs fausses accusations et leurs calomnies à la passion de ceux qui avaient résolu de le perdre, et qui ont terminé son long exil par une mort cruelle et précipitée, qui lui a donné devant Dieu la couronne du martyre.

(Sacy.)

sed vel Saül stipatus vilium hominum et siccariorum manu, vel alii, quibus in negotium peragendum commisit, qui minùs illud horruerunt facinus, quia non erant sacerdotum ferro temeranda corpora; sed profanus, licet innocuus atque ferinus effundendus sanguis.

Landandi sunt hoc loco Sautis servi, qui à sacerdotum abstinerunt cæde, etiamsi regi maxime viderent esse in votis; sed hi non omnino liberantur à culpâ, quia nullum adhibuerunt studium, ut si minùs placere et ad sanitatem traducere regium animum possent, at certè ita temperarent, ut aliquid remitteret de severitate decreti. Quod Chrysostomus miratur et reprehendit super Psalmum 154, ubi observat, quo tempore damatus est ad mortem Jonathas, intercessisse omnes, neque conquisivisse, donec illum à capitali penâ redderent incolumem. At hic cum viderent tot innocentes, eosdemque tabernaculi addictos ministerio, ad cædem rapi, et Idumæi, id est, execrandi hominis regem permitti, nullus tamen fuit ex his, qui regio estabant lateri, qui causam susciperet innocentium, et funestam illam cladem aliqùâ ratione suo patrocinio levaret. Sic autem Chrysostomus : « Quando è Sautis filium eripere oportet, omnes communit assentantes regem, licet se iniquè gessissent, eriperunt. Quod autem volebat occidere tot sacerdotes, ne vocem quidem emisissent, nec eos defenderunt. Quòd è si tunc habebant naturam, quæ pro eis faceret, hic etiam habebant justitiam. » Erant enim sacerdotes, et erat cædem nefaria, quæ ex ira, non ex recto judicio oriebatur. Sed hujus rei causa erat socordia, et quòd sacerdotum vicem non valde dolerant. » Ego hic aliam causam invenio, quia cum viderent regis filii vitam in discrimen adduci, quod rex ipse non minùs dolebat quàm illi qui pro filii causâ laborabant, non putabant offensuros se apud regem, si illius se jurato decreto opposuissent; atque adeò neque subituri periculum, neque regis gratiam amissuri videbantur. Nunc verò, cum causa ageretur sacerdotum, in quos malè erat affectus regis animus, et cum rex præcipiti fureret insanità, maluerunt obsequi, aut etiam assentari barbaro atque injusto regi, quàm miserum, quique longè aberant à culpâ, occurrere periculo.

De hoc Doeg Idumæi factò est Psalmus 52, ut illius indicat titulus, qui sic habet : *In finem intellectus David, cum venit Doeg Idumæus, et*

annuntiant Saül, et dixit: Venit David in domum Achimelech. Adjunt Antiquitates Biblicæ, ex scriptis, opinor, Talmud, eo tempore Doeg hoc durum accepisse vaticinium. Ad Doeg Syrum hæc dicit Dominus: Ecce dies venient citò, et accendet vermis igneus in lingua ejus, et tabescere faciet eum, et erit habitatio ejus cum Cain in igne inextinguibili semper.

VERS. 20. — EVADENS AUTEM UNUS FILIUS ACHIMELECH. Ex totâ, ut apparat, cognatione Achimelech unus superstes fuit Abiathar, qui cum in Saülis regno nihil putaret esse tutum, ad illum locum se maturè corripuit, ubi videbat contra Saülis potentiam et insidias aliquod paratum esse præsidium. Narravitque, quemadmodum Saül terram sacerdotali sanguine foedasset, neque quidquam fecisset reliquum ex eâ civitate, ubi sacrum aliquandiu hæserat tabernaculum, et ubi sacerdotum fuerat familiarium domicilium. Accepit, ut par erat, David motus et dolens tam crudele et lamentabile munus, seque tante cladis licet non auctorem et causam, occasionem tamen et reum appellat; quia nisi à sacerdote panem et gladium postulasset, nunquam rex furorè cæcus tam insipienter et barbarè in sacerdotale genus exarsisset. Neque verò se dubitasse, cum in tabernaculo vidit Idumæum illum, quin proditurus esset Saüli id quod maximè studebat esse celatum. (Cavisset credo et sua, et sacerdotis salutem, si antequàm quidquam peteret, astare tam importunum testem cognovisset.) Quare Abiatharem quàm potuit amicè consolatus, bono illum animo esse jubet; hortatur apud se ut maneat, seque promittit non minus de illius quàm de suâ suorumque salute fore sollicitum. Quod fecit libenter Abiathar, neque exiguo fuit usui Davidi, pro quo, cum

## CAPUT XXIII.

1. Et annuntiarunt David dicentes: Ecce Philistiim oppugnant Ceilam et diripiunt areas.

2. Consulit ergo David Dominum, dicens: Num vadam, et percussam Philisthæos istos? Et ait Dominus ad David: Vade, et percussam Philisthæos, et Ceilam salvabis.

3. Et dixerunt viri qui erant cum David ad eum: Ecce nos hic in Judæa consistentes timeamus; quantò magis si irerimus in Ceilam adversum agmina Philistinorum?

secum attulisset ephod, in dubiis quibusque rebus Dominum consuluit (1).

(1) VERS. 22. — EGO SUM UNUS ANIMARUM PATRIS TUI. Hebræus ad litteram: Ego converti omnes animas domus patris tui. Ego quodammodo gladio in illos scavi. Spectare hic videtur David verba illa Saülis jubentis v. 17: Convertimini, et interficite sacerdotes Domini. Vertunt alii: Ego causam præbui morti omnibus domus tuæ.

David dicit à Abiathar: Je suis cause de la mort de toute la maison de votre père. La tendresse et l'humilité que David témoigne lorsqu'on lui apprend la nouvelle de la mort d'Achimelech est admirable, et un grand modèle pour tous ceux qui peuvent voir dans l'Eglise ce que des innocents souffrent à cause d'eux. Car il n'accuse ni la cruauté de Saül, ni la perfidie de Doeg. Il ne dit point qu'il n'a point de part à cela, et qu'il a fait la chose du monde la plus innocente, en allant trouver ce grand-prêtre dans l'extrémité où il se voyait. Mais il dit qu'il est la cause de la mort de tant de personnes. C'est le propre des âmes tendres, et dit saint Grégoire, de se croire coupables en des choses mêmes où elles sont très-innocentes. Bonarum mentium est, ubi culpam agnoscere ubi culpa non est. David pleure Achimelech qui était son ami, et il promet de n'abandonner jamais Abiathar. Il témoigne sa pitié envers les morts et sa reconnaissance envers les vivants.

Il est remarquable, que Dieu abandonnant Saül à la fureur de sa passion dans ce carnage des prêtres, qui étaient les enfants d'Héli et de ses deux fils Ophni et Phinées, qui avaient déshonoré le sacerdoce par des actions honteuses, a vérifié ainsi ce qu'il avait fait dire à Héli par un prophète, qu'il couperait le bras droit de ceux de sa race, et qu'ils s'arriveraient point jusqu'à la vieillesse. Car Dieu qui n'a jamais de part à la malice des hommes, mais qui leur donne, comme dit S. Paul, le pouvoir d'agir, mêle ainsi souvent un ordre secret de son équité suprême parmi les plus grands désordres qui arrivent dans le monde; et il se sert de ceux-là mêmes qui ne pensent qu'à satisfaire leurs passions criminelles, pour signaler quand il lui plaît la sévérité de ses jugements. (Sacy.)

## CHAPITRE XXIII.

1. Après cela on vint dire à David, qui était toujours dans le bois de Haret: Voilà les Philistins qui attaquent Cella, ville de la tribu de Juda, et qui pillent les granges du pays.

2. Sur quoi David consulta le Seigneur, et lui dit: Marcherai-je contre les Philistins, et pourrai-je les défaire? Le Seigneur lui répondit: Allez; vous déferrez les Philistins, et vous sauverez Cella.

3. Les gens qui étaient avec David lui dirent alors: Vous voyez qu'étant ici en Judée, au milieu de notre pays, nous n'y sommes pas sans crainte; que sera-ce donc si nous allons

4. Rursum ergo David consulit Dominum; qui respondens ait ei: Surge, et vade in Ceilam; ego enim tradam Philisthæos in manu tuâ.

5. Abiit ergo David et viri ejus in Ceilam, et pugnavit adversum Philisthæos, et abegit jumenta eorum, et percussit eos plagâ magnâ; et salvavit David habitatores Ceilæ.

6. Porro eo tempore quo fugiebat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilam, ephod secum habens descenderat.

7. Nuntiatum est autem Saüli quòd venisset David in Ceilam; et ait Saül: Tradidit eum Deus in manus meas; conclususque est, introgressus urbem in quà portæ et seræ sunt.

8. Et præcepit Saül omni populo ut ad pugnam descenderet in Ceilam, et obsideret David et viros ejus.

9. Quod cum David rescisset quia præpararet ei Saül clam malum, dixit ad Abiathar sacerdotem: Applica ephod.

10. Et ait David: Domine Deus Israel, audivit famam servus tuus quòd disponat Saül venire in Ceilam ut evertat urbem propter me:

11. Si tradent me viri Ceilæ in manus ejus? et si descendet Saül, sicut audivit servus tuus? Domine Deus Israel, indica servo tuo. Et ait Dominus: Descendet.

12. Dixitque David: Si tradent me viri Ceilæ, et viros qui sunt mecum, in manus Saül? Et dixit Dominus: Tradent.

13. Surrexit ergo David et viri ejus quasi sexcenti, et egressi de Ceilâ, hinc atque illuc vagabantur incerti: nuntiatumque est Saüli quòd fugisset David de Ceilâ et salvatus esset; quam ob rem dissimulavit exire.

14. Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis, mansitque in monte solitudinis Ziph, in monte opaco; quærebatur eum tamen Saül cunctis diebus,

à Cella attaquer les troupes des Philistins sur leurs frontières?

4. David, pour rassurer ses gens, consulta encore le Seigneur, et le Seigneur lui répondit: Allez, marchez à Cella, car je vous livrerai les Philistins entre les mains.

5. David s'en alla donc avec ses gens à Cella; il combattit contre les Philistins, en fit un grand carnage, emmena leurs troupeaux, et sauva les habitants de Cella.

6. Or, quand Abiathar, fils d'Achimelech, se réfugia vers David, avant qu'il allât à Cella, il apporta avec lui l'éphod du grand-prêtre.

7. Lorsque Saül eut appris que David était venu à Cella, il dit: Dieu me l'a livré entre les mains; il est pris, puisqu'il est entré dans une ville où il y a des portes et des serrures

8. Il commanda donc à tout le peuple de marcher secrètement contre Cella, et d'y assiéger David et ses gens.

9. David fut averti que Saül se préparait secrètement à le perdre, et il dit au prêtre Abiathar: Prenez l'éphod, pour consulter le Seigneur.

10. Et David dit: Seigneur Dieu d'Israël, votre serviteur a entendu dire que Saül se prépare à venir à Cella pour détruire cette ville à cause de moi:

11. Les habitants de Cella me livreront-ils entre ses mains? et Saül y viendra-t-il, comme votre serviteur l'a oui dire? Seigneur Dieu d'Israël, faites-le connaître à votre serviteur. Le Seigneur répondit: Saül viendra.

12. David dit encore: Ceux de Cella me livreront-ils avec mes gens entre les mains de Saül? Le Seigneur répondit: Ils vous livreront.

13. David se disposa donc à s'en aller avec ses gens, au nombre d'environ six cents hommes; et étant partis de Cella, ils marchaient tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, sans savoir où s'arrêter. Saül, ayant appris que David s'était retiré de Cella et sauvé, ne parla plus d'y aller.

14. Or, David demeurait dans le désert, dans des lieux très-forts; et il se retira sur la montagne du désert de Ziph, qui était couverte d'arbres. Saül le cherchait sans cesse: